



Фируз МУСТАФА

Писатель, драматург, философ,
Заслуженный деятель искусства

Время, часы - все пустое, поверь,
Миг обитает в столетиях, поверь!
Во времени, друг мой, мы не обитаем,
Время живет в нас, уверен, поверь!

Чем длинней, тем труднее
наш жизненный путь,
И берут свое медленно годы, но верно.
Без ума сколь угодно могу протянуть,
Без души даже миг тяготил бы безмерно!

Захлебнулся мир в сетях раздора,
Как притормозить его полет?
Мне смешно, когда один ревет,
Я реву от хохота другого!

Жизнь не баловала меня никогда,
Услады не видел, но это ль беда?
Ведь горести тоже прошли стороной -
Грущу по печали порою иной!

Я болью никогда не поделюсь,
На рану молча пепел приложу,
Своей могиле тихо поклонюсь
И на нее цветы сам возложу.

К чему тебе печаль, несчастья мои?
Довольно, что с тобою радость я делю.
Стал раем сладостным
сей вечный мир твоим,
А для меня темницей, преданной огню.

Друг порой бывал как враг жесток,
Враг, случилось, мне в беде помог.
Не сумел постичь я этот мир,
И меня мир разгадать не смог.

Правда, лжи теперь все почести, ты знай,
Видеть белым черное - бесчестье, знай,
Над тобой смеются - не переживай,
Коль тебя жалеют - горе это, знай!

Смех не озарял пока моего лица,
Слез не осушал моих никто.
Не тверди, что жизнь испита до конца -
Фируз дождется часа своего!

ЧЕТВЕРОСТИШИЕ И ДЕСЯТИСТИШИЯ

Мне твердят: "Таким упрямым быть нельзя,
Пора и поумнеть бы наконец".
Отвечаю им я: "О друзья,
За ум чтоб взяться, я же не глупец!"

Коль женщина любит, она уязвима,
Бессильна душа ее, легкоранима.
Лишь только тогда она горы свернет,
Когда вседостойным мужчиной любима.

Челом не бей, за правду ты держись
И никогда судьбу не ищущай.
Не бойся тех, кто что-либо свершил,
Лучше от праздных дальше убегай.

Грусть, боль, невзгоды
и терпенье - моя жизнь,
Ворох задач, сомнений - моя жизнь.
"Жизнь коротка" твердящим я не верю,
Веков течение в этом мире - моя жизнь!

Тот островок, где обитаю, - твой.
Очаг, что я построил, - твой.
Ответь, что есть дороже жизни?
Жизнь у меня одна, я тоже твой!

Я другу мир, а врагу - лишь страданья,
Мир счастье мое и мое наказание,
Мир сломит тебя, коль окажешься слаб,
Для сильного мир - его достоянье.

Уходят в прошлое прожитые года,
Не жизнелюб я, но и не отшельник,
Не счастье моих творений никогда,
Но только Я один и неподдельный.

Перевод Эльдара ПИРИ
Санкт-Петербург

Моих ветвей цветенье на века,
и вера моя будет жить веками...
Лжец истину не сможет обогатить,
Силач не вырвет дерево с корнями.

Перевод Марины
АХМЕДОВОЙ-КОЛЮБАКИНОЙ,
народного поэта Дагестана,
заслуженного работника культуры
России и Дагестана

Снова взойдет Солнце, сойдет Луна,
Повторяться будут ночью сны всегда.
Все повторяется в мире, только она,
Жизнь, не повторится снова никогда.

Перевод Гудрата ГУЛУ
США

Есть на свете ты, значит, есть и мир,
Нет в нем без тебя ни единой души.

Если любишь ты - здравствует любовь,
Ненавидишь коль - и ненависть жива.
Только не оступись. Не то наступит боль,
Ты живи, и смерть не приблизится тогда.

В свой счастливый день ты, Бога не боясь,
Скажешь, я несчастен, - несчастней тебя нет.
Если сил найдешь сказать в злосчастный час:
"Я счастлив". Ты счастлив - сомнения нет.

Говорят, что счастье там, где и дом твой,
Протяни лишь руку, оно рядом с тобой.

Милая, смог ли я тобою дорожить,
Смог ли я разгадать, что в твоей душе?
Смог ли я слезы твои осушить,
Смог ли я достойно с тобою прожить?

Порою смеется ложь над истиной,
Дороже бесчестие перед честностью.
Иногда не ценя подле ближнего,
Ищем мы кого-то в неизвестности.

О ком-то скажут: как мало он прожил,
О другом: живет век, экий старожил.

Невмочь противиться воле Господа,
Нам жить столько же, сколько он отвел.
Не наступит весна чья-то никогда,
А кто-то встречает весну за весной.

Один без проку проживает жизнь,
У другого без милости не пройдет ни дня.
Неважно, сколько на белом свете жить,
А важней, чтоб жизнь была смысла полна.

К облакам на небе ревностью горю,
Я тебя ревную к тиши, безмолвию.

Ревную я тебя к цветкам и траве,
Ревную я тебя к ветвям и тропе.
К постели твоей ревную в час ночной,
К аромату роз с утренней росой.

Ревность сжигает меня в своем огне,
Тебя невозможно, грех не ревновать.
Толпка той ревности искрилась бы в тебе,
Счастливым самым я в мире мог бы стать...

Зачем тебе, скажи, философия нужна?
Для тебя гнилье, пустословие она.

Ответь, по-твоему, что значит философ?
Иден все абсурдны, смысла лишены.
Есть богат, есть бедняк - для тебя все просто,
Ибо философия для них сама жизнь.

Упрекаешь Гегеля, Аристотеля,
Глупцы, скорей всего, Демокрит, Декарт.
Ах, несчастный Бахманяр, Макиавелли,
Ах, бедный Фейербах, горемыка Сократ.

Перевод Шахло КАСЫМОВОЙ
Узбекистан

Простит меня господь, что иногда
Виню себя за то, что я правдив.
А может, в том и состоит вина,
Что грешен мир, а я в нем жив.

Тут правда с ложью столкнулись,
Молчанье - грех и говорить - грешно.
Стрелю боли в грудь мою пронзились,
Пишу - грещу, а не писать - грешно.

О смерти я мечтаю. Эх!
Ведь смерть и есть великий грех.

Любите женщин всех, любите всей душой!
И матерей своих, сестер и ту,
что стала вам женой.

Они - хрустальный отблеск в каждом доме,
Они - и роскошь, и богатство, и покой.

Любите женщин всех, любите всей душой!
Их нежность не сравнится с розой.

Она в ранг Всевышнего возведена,
Зимой грустит, а радость ей
принесит лишь весна.

И женщине от Бога удача скульптора дана,
И жизнь, и дух всеяет в свое творение она.

Перевод Теране МАМЕД
Азербайджан

Уходит век, как будто поезд скорый,
Навстречу же торопится другой.
А мы боимся потерять опору
И потеряться в суете земной.

Что нам готовит новое столетье,
Какие беды и какую боль?
На мой вопрос никто мне не ответит,
И от ответа ты меня уволь.

Я промолчу, ведь время безрассудно:
Не знаем мы, что от него нам ждать.
Сурово брови новый век напустил -
А что задумал он, не угадать.

Посмотреть я хотел новый фильм о любви,
Но билеты распроданы были...
Не утас интерес еще в нашей крови
К этим фильмам... а чувство забыли.

Торжествует над ним денег вечная власть,
И безлика поэтом воспетая страсть -
Покупается и продается
То, что в жизни бесценно, как солнце.

В неподвижности фокуса жизнь замерла,
Только в ракурсе этом любовь умерла.

Перевод Марины
АХМЕДОВОЙ-КОЛЮБАКИНОЙ,
народного поэта Дагестана,
заслуженного работника культуры
России и Дагестана